

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **100**

RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 289 su:
« Il Trattato di divieto globale sugli esperimenti nucleari (CTBT) »*

Annunziata il 23 dicembre 1999

L'ASSEMBLÉE,

1. *Demeurant convaincue* que les armes nucléaires jouent encore un rôle en tant qu'élément de dissuasion ultime contre les menaces pour la sécurité de l'Alliance;

2. *Reprenant* les termes du Concept stratégique approuvé en 1999 par l'OTAN selon lesquels: « l'objectif fondamental des forces nucléaires des Alliés est politique: préserver la paix et prévenir la coercition ainsi que toute forme de guerre »;

3. *Intimement persuadée* qu'une réduction prudente des arsenaux nucléaires mondiaux accroîtra la sécurité à l'échelle de la planète;

4. *Constatant* que les efforts déployés pendant 40 années pour obtenir une in-

terdiction des essais d'armes nucléaires ont abouti en 1996, à la conclusion du Traité d'interdiction totale des essais nucléaires;

5. *Soulignant* l'intérêt du CTBT pour le processus de désarmement nucléaire;

6. *Saluant* le rôle de premier plan joué par les Etats-Unis dans la mise en route et la conclusion de cet accord historique en matière de maîtrise des armements;

7. *Rendant hommage* aux 155 pays qui ont signé le CTBT et aux 52 – dont 16 membres de l'Alliance – qui l'ont ratifié;

(*) Présentée par la Commission de la défense et de la sécurité.

8. *Exprimant l'espoir* que d'autres membres de l'Alliance ratifieront le Traité avant la fin de 1999;

9. *Regrettant vivement* que le Sénat des Etats-Unis ait rejeté la ratification du Traité, par 51 voix contre 48;

10. *Notant* que le moratoire sur les essais nucléaires actuellement appliqué par les puissances nucléaires déclarées n'a pas été préjudiciable au dispositif de dissuasion nucléaire de l'Alliance;

11. *Sachant* que les puissances nucléaires de l'Alliance seront en mesure d'assurer la fiabilité de leurs arsenaux par un programme scientifique de gestion des stocks;

12. *Comprenant* que la fin des essais nucléaires consacrera l'avantage décisif qu'offre aux Etats-Unis leur arsenal nucléaire et fera qu'il sera plus difficile aux puissances qui aspirent à se doter d'une capacité nucléaire d'atteindre cet objectif;

13. *Se félicitant* des améliorations au niveau de la détection des essais d'armes nucléaires qui accompagneraient l'entrée en vigueur du CTBT et de la mise en oeuvre du régime de vérification du Traité;

14. *Redoutant* la prolifération des armes nucléaires et les risques de courses aux armements nucléaires entre les puissances nucléaires nouvellement déclarées;

15. *Consciente* que le CTBT est indispensable à des nouvelles réductions des arsenaux nucléaires et à la lutte contre la prolifération;

16. INVITE INSTAMMENT les parlements des pays membres de l'Alliance qui ne l'ont pas encore fait à ratifier le CTBT aussitôt que possible, conformément à leurs processus et exigences constitutionnels;

17. INVITE INSTAMMENT le Sénat des Etats-Unis à reconsidérer, le plus tôt possible, sa position sur la ratification du CTBT;

18. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays de l'Alliance atlantique à continuer d'oeuvrer à des accords de maîtrise des armements qui permettront la réduction vérifiable des arsenaux nucléaires qui menacent la sécurité de l'Alliance.

Resolution n. 289

on

The comprehensive test ban treaty (CTBT) (*)

THE ASSEMBLY,

1. *Retaining* its belief that nuclear weapons still play a role as the ultimate deterrent against threats to the security of the Alliance;

2. *Endorsing* the 1999 NATO Strategic Concept language stating that « the fundamental purpose of the nuclear forces of the Allies is political: to preserve peace and prevent coercion and any kind of war »;

3. *Firmly believing* that a prudent reduction in the world's nuclear arsenals will enhance global security;

4. *Recognising* that the 40-year effort to secure a ban on nuclear weapons testing culminated in 1996 with the conclusion of the Comprehensive Test Ban Treaty;

5. *Underlining* the merits of the CTBT for the process of nuclear disarmament;

6. *Praising* the leadership shown by the United States in initiating and successfully concluding this landmark arms control agreement;

7. *Commending* the 155 nations that have signed the CTBT and the 52 that have ratified it, including 16 Alliance members;

8. *Hopeful* that other Alliance members will ratify the Treaty before the end of 1999;

9. *Deeply regretting* that the United States Senate rejected ratification of CTBT by a 51-48 vote against the treaty;

10. *Noting* that the current moratorium on nuclear testing by the declared nuclear powers has not undermined the Alliance's nuclear deterrent;

11. *Cognisant* that the Alliance's nuclear powers will be able to assure the reliability of their arsenals through a science-based stockpile stewardship programme;

12. *Understanding* that an end to nuclear testing will lock in the decisive advantage that the United States enjoys with its nuclear arsenal and make it more difficult for aspiring nuclear powers to develop such a capability;

3. *Welcoming* the improvements in the detection of nuclear weapons testing that would accompany the entry into force of the CTBT and the implementation of the Treaty's verification regime;

14. *Fearing* the proliferation of nuclear weapons and potential nuclear arms races between newly declared nuclear powers;

15. *Knowing* that the CTBT is essential to further reductions in nuclear arsenals and restraints on proliferation;

16. *URGES* the Parliaments of those NATO countries that have not yet ratified

(*) Presented by the Defence and Security Committee.

the Treaty to ratify the CTBT at the earliest possible time, in keeping with their constitutional processes and requirements;

17. *URGES* the United States Senate to reconsider its position on ratification of the CTBT as soon as possible;

18. *URGES* the member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance to continue working toward arms control agreements that will enable the verifiable reduction of nuclear arsenals that threaten the security of the Alliance.

N. B. Traduzione non ufficiale

Risoluzione n. 289
su
il Trattato di divieto globale sugli esperimenti nucleari (CTBT)

L'ASSEMBLEA,

1. *Rimanendo persuasa* che le armi nucleari svolgano tuttora un ruolo vitale quale estremo fattore di dissuasione contro le minacce alla sicurezza dell'Alleanza;

2. *Sottoscrivendo* l'affermazione contenuta nel Concetto strategico della NATO del 1999, secondo cui « la funzione fondamentale delle forze nucleari degli Alleati è politica: salvaguardare la pace e prevenire la coercizione e ogni forma di guerra »;

3. *Fermamente convinta* che una cauta riduzione degli arsenali nucleari mondiali accrescerà la sicurezza in tutto il pianeta;

4. *Riconoscendo* che gli sforzi compiuti durante 40 anni per assicurare il divieto sulla sperimentazione di armi nucleari hanno avuto il loro coronamento nel 1996 con la conclusione del Trattato di divieto globale sugli esperimenti nucleari;

5. *Sottolineando* i meriti del CTBT ai fini del processo di disarmo nucleare;

6. *Plaudendo* al ruolo di primo piano svolto dagli Stati Uniti nell'avviare e giungere con successo a questo accordo che costituisce una pietra miliare del controllo degli armamenti;

7. *Rendendo omaggio* alle 155 nazioni che hanno sottoscritto il CTBT e alle 52

che l'hanno ratificato, tra cui 16 Stati membri dell'Alleanza;

8. *Esprimendo l'auspicio* che altri membri dell'Alleanza ratifichino il Trattato prima della fine del 1999;

9. *Esprimendo vivo rammarico* per il fatto che il Senato degli Stati Uniti abbia respinto la ratifica del CTBT per 51 voti contro 48;

10. *Rilevando* che l'attuale moratoria sulla sperimentazione nucleare da parte delle potenze nucleari dichiarate non ha compromesso il potenziale di dissuasione nucleare dell'Alleanza;

11. *Sapendo* che le potenze nucleari dell'Alleanza saranno in grado di garantire l'affidabilità dei propri arsenali attraverso un programma scientifico di conservazione degli stock;

12. *Comprendendo* che la fine degli esperimenti nucleari fisserà la posizione di vantaggio di cui godono gli Stati Uniti con il loro arsenale nucleare e renderà più difficile, per le potenze che aspirano a sviluppare una capacità nucleare, il raggiungimento di tale obiettivo;

13. *Accogliendo con favore* i miglioramenti nel rilevamento degli esperimenti di armi nucleari che si accompagnerebbero all'entrata in vigore del CTBT e all'attuazione del regime di verifica del Trattato;

14. *Temendo* la proliferazione delle armi nucleari e le possibili corse al riarmo nucleare da parte delle potenze che hanno recentemente dichiarato di possedere tali armi;

15. *Conscia* del fatto che il CTBT è indispensabile per giungere a ulteriori riduzioni degli arsenali nucleari e per contenere la proliferazione;

16. *SOLLECITA* i parlamenti di quei paesi della NATO che non l'abbiano ancora

fatto a ratificare quanto prima il CTBT, conformemente alle loro procedure e norme costituzionali;

17. *SOLLECITA* il Senato degli Stati Uniti a rivedere quanto prima la propria posizione in merito alla ratifica del CTBT;

18. *SOLLECITA* i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica a proseguire nell'elaborazione di accordi sul controllo degli armamenti che consentano una riduzione verificabile degli arsenali nucleari che minacciano la sicurezza dell'Alleanza.